

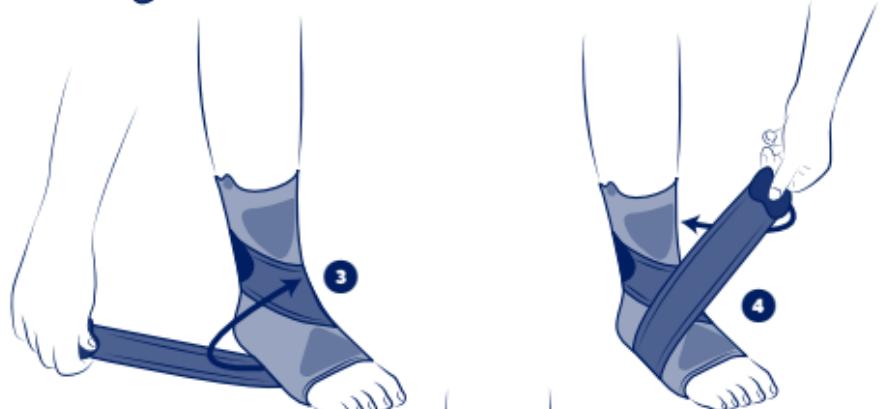
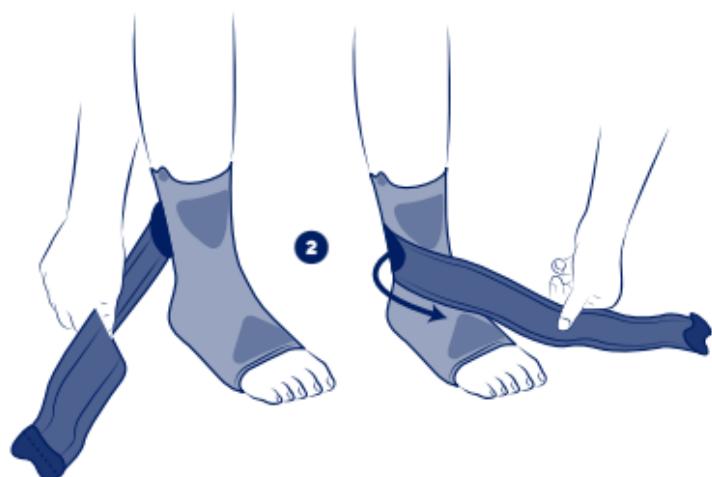
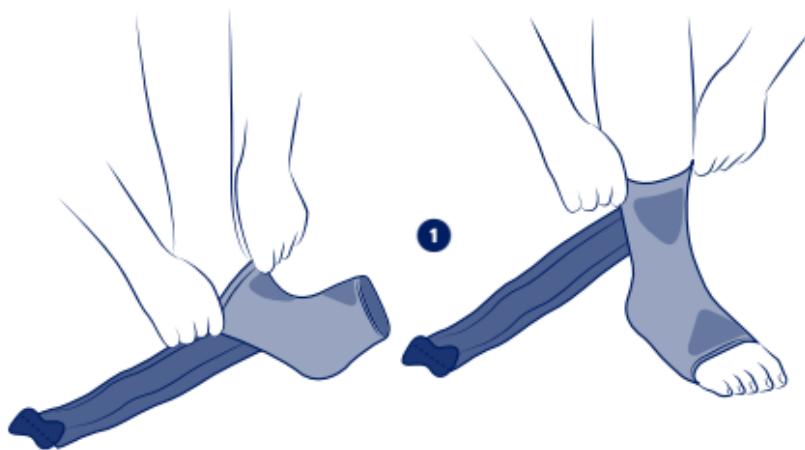


**THUASNE®**

<b>en</b>	<b>Novelastic sport strapping ankle brace .....</b>	<b>4</b>
<b>fr</b>	<b>Chevillère strapping Novelastic sport .....</b>	<b>5</b>
<b>de</b>	<b>Novelastic Strapping Sport-Knöchelbandage .....</b>	<b>6</b>
<b>nl</b>	<b>Novelastic enkelbrace met elastische banden sport .....</b>	<b>8</b>
<b>it</b>	<b>Cavigliera strapping Novelastic per uso sportivo .....</b>	<b>9</b>
<b>es</b>	<b>Tobillera strapping Novelastic para uso deportivo .....</b>	<b>11</b>
<b>pt</b>	<b>Tornozeleira de "strapping" Novelastic para uso desportivo .....</b>	<b>12</b>
<b>da</b>	<b>Ankelbandage Novelastic sport .....</b>	<b>14</b>
<b>fi</b>	<b>Nauhallinen Novelastic-nilkkatuki urheilukäytöön .....</b>	<b>15</b>
<b>sv</b>	<b>Ankelortos med elastiska band Novelastic sport .....</b>	<b>16</b>
<b>el</b>	<b>Αθλητική επιστραγαλίδα strapping Novelastic .....</b>	<b>18</b>
<b>cs</b>	<b>Pásková kotníková bandáž Novelastic sport .....</b>	<b>19</b>
<b>pl</b>	<b>Bandażowa orteza skokowo-stopowa Novelastic sportowa .....</b>	<b>21</b>
<b>lv</b>	<b>Novelastic sporta potītes ortoze .....</b>	<b>22</b>
<b>lt</b>	<b>Apjuosiamas kulkšnies įtvaras „Novelastic“ sportui .....</b>	<b>23</b>
<b>et</b>	<b>Novelastic hüppeliigese sporditugiside .....</b>	<b>25</b>
<b>sl</b>	<b>Opornica iz trakov za gleženj Novelastic šport .....</b>	<b>26</b>
<b>sk</b>	<b>Športová ortéza členka s páskami Novelastic .....</b>	<b>28</b>
<b>hu</b>	<b>Novelastic pántos bokarögzítő sportoláshoz .....</b>	<b>29</b>
<b>bg</b>	<b>Ортеза за глезнен с каишки Novelastic за спорт .....</b>	<b>30</b>
<b>ro</b>	<b>Gleznieră cu benzi de conțenie Novelastic sport .....</b>	<b>32</b>
<b>hr</b>	<b>Sportski steznik za gležanj s trakom Novelastic .....</b>	<b>33</b>

## **SPORT**

Instructions for use - Instructions d'utilisation - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Oδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegółły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Upute za uporabu



	cm
<b>S</b>	19 - 21
<b>M</b>	21 - 23
<b>L</b>	23 - 25
<b>XL</b>	25 - 27
<b>XXL</b>	27 - 30

<b>en</b>	Ankle circumference
<b>fr</b>	Tour de cheville
<b>de</b>	Knöchelumfang
<b>nl</b>	Omvang van de enkel
<b>it</b>	Giro caviglia
<b>es</b>	Circunferencia del tobillo
<b>pt</b>	Perímetro do tornozelo
<b>da</b>	Anklens omkreds
<b>fi</b>	Nilkanypärys
<b>sv</b>	Runt fotleden
<b>el</b>	Περίμετρος αστραγάλου
<b>cs</b>	Obvod kotníku
<b>pl</b>	Obwód kostki
<b>lv</b>	Potītes apkārtmērs
<b>lt</b>	Kulkšnies apimtis
<b>et</b>	Pahkluu ümbermõõt
<b>sl</b>	Obseg gležnja
<b>sk</b>	Obvod členka
<b>hu</b>	Boka kerülete
<b>bg</b>	Обиколка на глезена
<b>ro</b>	Circumferința gleznei
<b>hr</b>	Opseg gležnja

**MD**



# NOVELASTIC SPORT STRAPPING ANKLE

## BRACE

*Support level 3*

### Description/Intended use

This device is a proprioceptive elastic ankle brace providing joint support.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table. This device can be used as a proprioceptive support for rehabilitation, particularly when resuming sporting activities.

### Composition

Polyamide - elastodiene - elastane - polyurethane - polyester.

### Properties/Mode of action

Elastic compressive knitting.

Comfort zone over the ankle bones.

### Indications

Joint instability/laxity.

Mild ankle sprain (acute phase).

### Contraindications

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use in the event of major venous thromboembolic history without thromboprophylaxis.

### Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without restricting blood circulation.

Consult a healthcare professional in case of uncertain diagnosis.

Consult a healthcare professional and stop using the device:

- in case of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations,
- In case of changes in the device's performance.

In case of doubt before any sports activity, consult a healthcare professional.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

If the support is worn for prolonged periods of time, ensure that blood circulation is not impeded.

In case of history of venous or lymphatic disorders, consult a healthcare professional.

### Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Possible risk of venous thrombosis.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

### Instructions for use/Application

Put on the ankle support (logo facing up) positioning the heel in the appropriate area and limiting the extension strap to the rear of the foot. ①

Take the strap on the outer side of the foot and run it over the instep towards the inside. ②

Pass the strap under the foot from the inside to the outside. ③  
Pass the strap over the instep and secure it inside the ankle. ④

### **Garment care**

Product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label. Machine washable at 30 °C (delicate programme). Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

### **Storage**

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

### **Disposal**

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

---

**fr**

## **CHEVILLÈRE STRAPPING NOVELASTIC SPORT**

*Niveau de maintien 3*

### **Description/Destination**

Ce dispositif est une chevillère élastique proprioceptive permettant le maintien de l'articulation.

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Ce dispositif peut être utilisé comme soutien proprioceptif à la rééducation et notamment lors de la reprise d'activités sportives.

### **Composition**

Polyamide - élastodiène - élasthanne - polyuréthane - polyester.

### **Propriétés/Mode d'action**

Tricot élastique de compression.

Zone de confort au niveau des malléoles.

### **Indications**

Instabilité articulaire/laxité.

Entorse légère de la cheville (phase aiguë).

### **Contre-indications**

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser en cas d'antécédents thromboemboliques veineux majeurs sans traitement thrombo-prophylactique.

### **Précautions**

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien sans limitation de la circulation sanguine.

Consulter un professionnel de santé en cas de diagnostic incertain.

Consulter un professionnel de santé et arrêter l'utilisation du dispositif :

- en cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales,

- en cas de modification des performances du dispositif.

En cas de doute avant une activité sportive, consulter un professionnel de santé.

③

④

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Si le dispositif est porté pour de longues périodes, s'assurer que la circulation sanguine n'est pas entravée.

En cas d'antécédents de troubles veineux ou lymphatiques, consulter un professionnel de santé.

### **Effets secondaires indésirables**

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Risque possible de thrombose veineuse.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### **Mode d'emploi/Mise en place**

Enfiler la chevillère (logo vers le haut) en positionnant le talon dans la zone appropriée et en laissant la sangle détendue à l'arrière du pied. ①

Prendre la sangle sur le côté extérieur du pied et la passer sur le cou-de-pied vers l'intérieur. ②

Faire passer la sangle sous le pied depuis l'intérieur vers l'extérieur. ③

Passer la sangle sur le cou-de-pied et la fixer à l'intérieur de la cheville. ④

### **Entretien**

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Lavable en machine à 30 °C délicat. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...).

Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser.

Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

### **Stockage**

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

### **Élimination**

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 1998.

Conserver cette notice.

---

de

## **NOVELASTIC STRAPPING SPORT-KNÖCHELBANDAGE**

*Haltegrad 3*

### **Beschreibung/Zweckbestimmung**

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine elastische propriozeptive Knöchelbandage, die dem Gelenk Halt gibt.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Das Produkt kann als propriozeptive Unterstützung bei der Rehabilitation und insbesondere bei der Wiederaufnahme von sportlichen Aktivitäten verwendet werden.

### **Zusammensetzung**

Polyamid - Elastodien - Elastan - Polyurethan - Polyester.

## **Eigenschaften/Wirkweise**

Elastisches Kompressionsgewebe.

Komfortzone auf Höhe der Knöchel.

## **Indikationen**

Gelenkinstabilität/-laxität.

Leichte Verstauchung des Knöchels (akute Phase).

## **Gegenanzeigen**

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist.

## **Vorsichtsmaßnahmen**

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Wenden Sie sich bei einer ungewissen Diagnose an eine medizinische Fachkraft. Eine medizinische Fachkraft konsultieren und das Produkt nicht weiter anwenden:

- bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen oder ungewöhnlichen Empfindungen,
- wenn sich die Leistung des Produkts ändert.

Vor einer sportlichen Aktivität im Zweifelsfall den Rat eines Arztes suchen.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum getragen wird, ist sicherzustellen, dass die Durchblutung nicht beeinträchtigt wird.

Bei venösen oder lymphatischen Störungen in der Vorgeschichte ist eine medizinische Fachkraft zu Rate zu ziehen.

## **Unerwünschte Nebenwirkungen**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Mögliche Risiko venöser Thrombosen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

## **Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

Ziehen Sie die Knöchelbandage an (Logo nach oben), indem Sie die Ferse im entsprechenden Bereich positionieren und den Gurt am hinteren Teil des Fußes locker lassen. ①

Ziehen Sie den Gurt von der Außenseite des Fußes über den Fußrast zur Innenseite des Fußes. ②

Ziehen Sie den Gurt von der Innen- zur Außenseite unter dem Fuß hindurch. ❸

Ziehen Sie den Gurt erneut über den Fußrast und befestigen Sie ihn auf der Innenseite des Knöchels. ❹

### **Pflege**

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Maschinenwaschbar bei 30 °C (Schonwaschgang). Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

### **Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

### **Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

---

**nl**

## **NOVELASTIC ENKELBRACE MET ELASTISCHE BANDEN SPORT**

Steunniveau 3

### **Omschrijving/Gebruik**

Dit hulpmiddel is een proprioceptieve elastische enkelbrace die het gewicht stabiliseert.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Dit hulpmiddel kan gebruikt worden als proprioceptieve ondersteuning tijdens revalidatie en met name bij de hervatting van sportactiviteiten.

### **Samenstelling**

Polyamide - elastodieen - elastaan - polyurethaan - polyester.

### **Eigenschappen/Werking**

Elastisch compressieticot.

Comfortzone ter hoogte van de enkels.

### **Indicaties**

Instabiliteit/laxiteit van gewrichten.

Milde enkelverstuiking (acute fase).

### **Contra-indicaties**

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo-profylyactische behandeling.

### **Voorzorgsmaatregelen**

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede fixatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Raadpleeg een zorgprofessional indien de diagnose onduidelijk is.  
Raadpleeg een zorgprofessional en gebruik het apparaat niet meer:

- in geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, abnormale gewaarwordingen,
- in geval van wijzigingen in de prestaties van het toestel.

Raadpleeg een zorgprofessional ingeval u twijfelt voor gaat sporten. Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Indien het hulpmiddel voor langere tijd wordt gedragen, zorg er dan voor dat de bloedsomloop niet wordt belemmerd.

Indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd, raadpleeg dan een zorgprofessional.

### **Ongewenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Mogelijk risico op veneuze trombose.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

### **Gebruiksaanwijzing**

Doe de enkelbrace aan (logo naar boven) door de hiel in de daarvoor voorziene zone te plaatsen, waarbij de band niet opgespannen achter de voet blijft. **1**

Neem de band aan de buitenkant van de voet en haal deze over de wreef naar binnen. **2**

Haal de band van binnen naar buiten onder de voet door. **3**

Haal de band over de wreef en zet deze vast aan de binnenkant van de enkel. **4**

### **Verzorging**

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Machinewasbaar op 30 °C fijne was. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

### **Bewaaradvies**

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

### **Verwijdering**

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter.

---

**it**

## **CAVIGLIERA STRAPPING NOVELASTIC PER USO SPORTIVO**

*Livello di sostegno 3*

### **Descrizione/Destinazione d'uso**

Questo dispositivo è una cavigliera elastica propriocettiva che permette di sostenere l'articolazione.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Questo dispositivo può essere usato come sostegno propriocettivo durante la riabilitazione e soprattutto alla ripresa di attività sportive.

## **Composizione**

Poliammide - elastodiene - elastan - poliuretano - poliestere.

## **Proprietà/Modalità di funzionamento**

Maglia elastica di compressione.

Zona di comfort a livello dei malleoli.

## **Indicazioni**

Instabilità/lassità legamentosa.

Distorsione lieve della caviglia (fase acuta).

## **Controindicazioni**

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di trombo-profilassi.

## **Precauzioni**

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire un sostegno corretto senza compromettere la circolazione sanguigna.

Consultare un professionista sanitario in caso di incertezza della diagnosi. Consultare un professionista sanitario e interrompere l'utilizzo del dispositivo:

- in caso di disagio, di fastidio rilevante, di dolore, di sensazioni anomale,
- in caso di alterazione delle prestazioni del dispositivo.

In caso di dubbio prima di un'attività sportiva, consultare un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Se il dispositivo viene indossato per periodi di tempo prolungati, assicurarsi che la circolazione sanguigna non risulti compromessa.

In caso di precedenti disturbi venosi o linfatici, consultare un professionista sanitario.

## **Effetti indesiderati secondari**

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Rischio di possibile trombosi venosa.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

## **Istruzioni d'uso/Posizionamento**

Infilare la cavigliera (con il logo rivolto verso l'alto) posizionando il tallone nella zona appropriata e lasciando la fascia distesa sulla parte posteriore del piede. ①

Pendere la fascia sul lato esterno del piede e passarla sul collo del piede verso l'interno. ②

Far passare la fascia sotto il piede dall'interno verso l'esterno. ③

Passare la fascia sul collo del piede e fissarla all'interno della caviglia. ④

## **Manutenzione**

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Lavabile in lavatrice a 30 °C ciclo delicato. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.).

Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

### **Conservazione**

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

### **Smaltimento**

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

---

**es**

## **TOBILLERA STRAPPING NOVELASTIC PARA USO DEPORTIVO**

*Nivel de sujeción 3*

### **Descripción/Uso**

Este dispositivo es una tobillera elástica propioceptiva que permite la sujeción de la articulación.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Este dispositivo puede utilizarse como sujeción propioceptiva para la rehabilitación, sobre todo al reanudar las actividades deportivas.

### **Composición**

Poliamida - elastodieno - elastano - poliuretano - poliéster.

### **Propiedades/Modo de acción**

Punto elástico de compresión.

Zona de confort a nivel de los maléolos.

### **Indicaciones**

Inestabilidad articular/laxitud.

Esguince leve del tobillo (fase aguda).

### **Contraindicaciones**

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento tromboprofiláctico.

### **Precauciones**

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción sin limitación de la circulación sanguínea.

Consultar a un profesional sanitario en caso de diagnóstico incierto.

Consulte a un profesional sanitario e interrumpa el uso del dispositivo:

- en caso de incomodidad, de molestia significativa, de dolor, de sensaciones anormales.
- en caso de modificación del rendimiento del dispositivo.

En caso de duda antes de realizar una actividad deportiva, consulte con un profesional sanitario.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Si el dispositivo se lleva durante periodos prolongados, asegurarse de que la circulación sanguínea no se vea dificultada.

En caso de antecedentes de trastornos venosos o linfáticos, consultar a un profesional sanitario.

### **Efectos secundarios indeseables**

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Possible riesgo de trombosis venosa.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

### **Modo de empleo/Colocación**

Colocar la tobillera (logotipo hacia arriba) posicionando el talón en la zona adecuada y dejando la correa aflojada en la parte posterior del pie. ①

Tomar la correa por la parte de fuera del pie y pasarla por el empeine hacia dentro. ②

Pasar la correa por debajo del pie desde dentro hacia fuera. ③

Pasar la correa por encima del empeine y fijarla por dentro del tobillo. ④

### **Mantenimiento**

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Lavable a máquina a 30 °C en ciclo delicado. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planchar. Escurrir mediante presión. Seque en posición plana. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

### **Almacenamiento**

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

### **Eliminación**

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

---

**pt**

## **TORNOZELEIRA DE "STRAPPING" NOVELASTIC PARA USO DESPORTIVO**

*Nível de suporte 3*

### **Descrição/Destino**

Este dispositivo é uma tornozeleira elástica propriocetiva que permite a manutenção da articulação.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Este dispositivo pode ser utilizado como apoio propriocetivo para a reabilitação, nomeadamente para a retoma das atividades desportivas.

### **Composição**

Poliamida - elastodieno - elastano - poliuretano - poliéster.

### **Propriedades/Modo de ação**

Malha elástica de compressão.

Zona de conforto ao nível dos maléolos.

### **Indicações**

Instabilidade articular/laxidão.

Entorse ligeiro do tornozelo (fase aguda).

## **Contraindicações**

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não usar em caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sem tratamento tromboprofilático.

## **Precauções**

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma imobilização sem a limitação da circulação sanguínea. Em caso de diagnóstico incerto, consulte um profissional de saúde. Consulte um profissional de saúde e interrompa a utilização do dispositivo:

- em caso de desconforto, de incômodo grave, de dor e sensações anormais,
- em caso de alterações do desempenho do dispositivo.

Em caso de dúvida antes de uma atividade desportiva, consulte um profissional de saúde.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Se o dispositivo for utilizado por longos períodos, certificar-se de que a circulação sanguínea não está estagnada.

Em caso de antecedentes de doenças venosas ou linfáticas, consultar um profissional de saúde.

## **Efeitos secundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Possibilidade de risco de trombose venosa.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

## **Aplicação/Colocação**

Enfiar a tornozela (logotipo voltado para cima) posicionando o calcanhar na zona apropriada e deixando a correia liberta na parte traseira do pé. ①

Pegar na correia do lado exterior do pé e passá-la sobre o peito do pé em direção ao interior. ②

Fazer passar a correia por baixo do pé, do interior para o exterior. ③

Passar a correia sobre o peito do pé e fixá-la no interior do tornozelo. ④

## **Cuidados**

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Lavável na máquina a 30 °C em ciclo delicado. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

## **Armazenamento**

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

## **Eliminação**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções.

---

**da**

# **ANKELBANDAGE NOVELASTIC SPORT**

*Fastholdelsesniveau 3*

## **Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse**

Dette udstyr er et proprioceptisk, elastisk ankelbind, der tillader at stabilisere ledet.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet. Dette udstyr kan bruges som proprioceptiv støtte under genoptræning og især under genoptagelse af sportsaktiviteter.

## **Sammensætning**

Polyamid - elastodien - elastan - polyurethan - polyester.

## **Egenskaber/Handlingsmekanisme**

Elastisk kompressionsstrikk.

Komfortzone ved ankelknuderne.

## **Indikationer**

Ledinstabilitet/laksitet.

Mild forstuvning af anklen (akut fase).

## **Kontraindikationer**

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden tromboprofilaktisk behandling.

## **Forholdsregler**

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse uden begrænsning af blodcirkulation.

Rådspørge en sundhedsfaglig person i tilfælde af en usikker diagnose.

Rådspørge en sundhedsfaglig person og stands brugen af udstyret:

- i tilfælde af ubehag, vigtig gene, smærter, unormale fornemmelser,
- i tilfælde af ændring af udstyrets ydeevne.

Rådspørge en sundhedsfaglig person, hvis du er i tvivl før en sportsaktivitet.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Hvis udstyret bæres i længere perioder, skal man sikre sig, at blodcirkulationen ikke er hämmet.

I tilfælde af tidlige venøse eller lymfatiske forstyrrelser, rådspørge en sundhedsfaglig person.

## **Bivirkninger**

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Mulig risiko for venetrombose.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

### **Brugsanvisning/Påsætning**

Sæt ankelbøjlen på (logoet vender opad), placer hælen i det passende område og efterlad remmen slap bag på fodden. ①

Tag stroppen på fodens yderside og før den over vristen mod fodens inderside. ②

Før stroppen under fodden fra indersiden til ydersiden. ③

Før stroppen over vristen og fastgør den på indersiden af anklen. ④

### **Pleje**

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Kan vaskes i maskine ved 30 °C på skåneprogram. Brug ikke rensemidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

### **Opbevaring**

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

### **Bortskaffelse**

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen.

---

**fi**

## **NAUHALLINEN NOVELASTIC-NILKKATUKI URHEILUKÄYTTÖÖN**

### **Tukitaso 3**

#### **Kuvaus/Käyttötarkoitus**

Tämä laite on proprioseptiivinen joustava nilkkatuki, joka mahdollistaa nivelen tuen.

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Tätä välinettä voidaan käyttää proprioseptiivisenä tukena kuntoutuksessa ja erityisesti aloittettaessa liikuntaa uudelleen.

#### **Rakenne**

Polyamidi - elastodieeni - elastaani - polyuretaani - polyesteri.

#### **Ominaisuudet/Toimintatapa**

Joustava kompressionneulos.

Mukavuusalue kehräsluiden kohdalla.

#### **Käyttöaiheet**

Nivelten epätasapaino/yliiliikkuvuus.

Lievä nilkan nyrjähdys (akuutti vaihe).

#### **Vasta-aiheet**

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneenihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Ei saa käyttää, mikäli käyttäjällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukoksia, joita ei ole hoidettu.

#### **Varotoimet**

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Kiristä väline sopivasti niin, että se pysyy paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Kysy neuvoa terveydenhuollon jos diagnoosi on epävarma. Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ja lopeta laitteen käyttö:

- jos tuote on epämukava, aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia,
- jos laitteen suorituskyky muuttuu.

Jos olet epävarma sopivuudesta liikuntaan, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Jos välinettä käytetään pitkään, varmista, ettei verenkiero ole estynyt. Ota aiempien laskimo- tai imunestekierron häiriöiden yhteydessä yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

### **Ei-toivotut sivuvaikutukset**

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Mahdollinen laskimotromboosiriski.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

### **Käyttöohje/Asettaminen**

Pue nilkkatuki (logo ylöspäin) asettamalla kantapää asianmukaiseen kohtaan ja jättämällä nauha löysälle jalan taakse. ①

Tartu jalan ulkosivulla olevaan nauhaan ja vie se jalan rintaosan yli sisäsvuua kohti. ②

Vie nauha jalan ali sisäsvulta ulkosivua kohti. ③

Vie nauha jalan rintaosan päälle ja kiinnitä se nilkan sisäsvulle. ④

### **Hoito**

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosten ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Konepestävä 30 °C:ssa (hienopesu). Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (kloreria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

### **Säilytys**

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

### **Hävittäminen**

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet.

---

**sv**

## **ANKELORTOS MED ELASTISKA BAND NOVELASTIC SPORT**

**Stödnivå 3**

### **Beskrivning/Avsedd användning**

Den här produkten är en proprioceptiv elastisk ankelortos som ger stöd till leden.

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Denna enhet kan användas som en proprioceptiv lösning vid rehabilitering, särskilt när man ska återuppta träning eller sportaktiviteter.

## **Sammansättning**

Polyamid - elastodien - elastan - polyuretan - polyester.

## **Egenskaper/Verkningssätt**

Elastisk kompressionstrikkå

Bekvämt material runt fotknörlarna.

## **Indikationer**

Instabilitet/laxitet i leden.

Lätt stukning av fotleden (akut fas).

## **Kontraindikationer**

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Använd inte vid större venös tromboembolisk historia utan behandling med trombo-profilax.

## **Försiktighetsåtgärder**

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att förhindra blodcirkulationen.

Kontakta sjukvårdspersonal vid osäker diagnos. Kontakta med sjukvårdspersonal och sluta använda enheten:

- vid besvär, betydande obehag, smärta, onormala känslor,
- vid funktionsförändring av enheten.

Om du känner dig osäker innan en sportaktivitet kontakta sjukvårdspersonal.

Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Kontrollera att blodcirkulationen inte förhindras om produkten bär under långa tidsperioder.

Kontakta läkare i händelse av tidigare ven- eller lymfsjukdom.

## **Biverkningar**

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Möjlig risk för ventrombos.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

## **Bruksanvisning/användning**

Sätt på anklor (logotypen uppåt), placera hälen på rätt plats och låt bandet vara slappt på baksidan av foten. **1**

Ta tag i remmen på utsidan av foten och för den över vristen mot fotens insida. **2**

För remmen under foten, från insidan till utsidan. **3**

För remmen över vristen och fäst den på insidan av ankeln. **4**

## **Skötsel**

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Kan tvättas i maskin i högst 30 °C skontvätt. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

## Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

## Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner.

---

el

# ΑΘΛΗΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΡΑΓΑΛΙΔΑ STRAPPING NOVELASTIC

Επίπεδο συγκράτησης 3

## Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Αυτό το προϊόν είναι μια ελαστική ιδιοδεκτική επιστραγαλίδα που επιτρέπει τη σταθεροποίηση της άρθρωσης.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ιδιοδεκτική στήριξη κατά την περίοδο της αποκατάστασης, ιδίως κατά την επανέναρξη των αθλητικών δραστηριοτήτων.

## Σύνθεση

Πολυαμίδη - ελαστομερής ίνα - ελαστάνη - πολυουρεθάνη - πολυεστέρας.

## Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Ελαστικό πλεκτό ύφασμα συμπίεσης.

Περιοχή άνεσης στα σφυρά.

## Ενδείξεις

Αστάθεια/Χαλαρότητα των αρθρώσεων.

Ελαφρύ διάστρεμμα στον αστράγαλο (οξεία φάση).

## Αντενδείξεις

Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε τραυματισμένο δέρμα.

Μην χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ιστορικού μείζονος φλεβικής θρομβοεμβολής χωρίς θρομβοπροφυλακτική αγωγή.

## Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή για να διασφαλίσετε συγκράτηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία της υγείας σε περίπτωση μη ασφαλούς διάγνωσης. Συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας και διακόψτε την χρήση του προϊόντος:

- σε περίπτωση δυσφορίας, έντονης ενόχλησης, πόνου, μη φυσιολογικών αισθήσεων,
- σε περίπτωση αλλαγής των επιδόσεων του προϊόντος.

Σε περίπτωση αμφιβολιών, πριν ασκήσετε αθλητική δραστηριότητα συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Εάν η συσκευή φοριέται για μεγάλα χρονικά διαστήματα, βεβαιωθείτε ότι δεν εμποδίζεται η ροή του αίματος.

Σε περίπτωση ιστορικού φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών, συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.

### **Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες**

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Πιθανός κίνδυνος φλεβικής θρόμβωσης.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

### **Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση**

Φορέστε την επιστραγαλίδα (με το λογότυπο προς τα πάνω) τοποθετώντας την πτέρνα στην ειδικά σχεδιασμένη ζώνη και αφήνοντας τον ωμάντα χαλαρό στο πίσω μέρος του ποδιού. ①

Πάρτε τον ωμάντα που βρίσκεται στην εξωτερική πλευρά του ποδιού και περάστε τον προς τα μέσα πάνω από το κουντεπιέ. ②

Περάστε τον ωμάντα κάτω από το πόδι από μέσα προς τα έξω. ③

Περάστε τον ωμάντα πάνω από το κουντεπιέ και στερεώστε τον στο εσωτερικό του αστραγάλου. ④

### **Συντήρηση**

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί ακολουθώντας τις συμβουλές του φυλλαδίου αυτού και της ετικέτας. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30 °C, στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

### **Αποθήκευση**

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμων στο αρχικό κουτί.

### **Απόρριψη**

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο.

cs

## **PÁSKOVÁ KOTNÍKOVÁ BANDÁŽ NOVELASTIC SPORT**

### **Úroveň podpory 3**

#### **Popis/Použití**

Tato pomůcka je elastická proprioceptivní kotníková ortéza, která zabezpečuje stabilizaci kloubu.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Tento výrobek lze používat k proprioceptivní facilitaci při rehabilitaci, zejména při obnovení sportovních aktivit.

#### **Složení**

Polyamid - elastodien - elastan - polyuretan - polyester.

## **Vlastnosti/Mechanismus účinku**

Kompresní elastický úplet.

Komfortní zóna v oblasti kotníku.

## **Indikace**

Kloubní nestabilita/laxita.

Lehká distorze hlezna (akutní fáze).

## **Kontraindikace**

Nepříkládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání tromboprofylaxe.

## **Upozornění**

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, aby zajišťovala znehybnění bez narušení krevního oběhu.

Pokud nemáte potvrzenou diagnózu, poraďte se s odborníkem.

Poraděte se s lékařem a přestaňte prostředek používat:

- v případě nepříjemných pocitů, výrazných potíží, bolesti, neobvyklých pocitů,
- v případě změny výkonnosti zdravotnické pomůcky.

Pokud si nejste jisti, zda sportovní aktivitu provozovat, poraďte se s odborníkem.

Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pokud pomůcku nosíte delší dobu, zkontrolujte, že nenarušuje krevní oběh.

V případě prodělaných cévních či lymfatických potíží se poraďte se zdravotnickým personálem.

## **Nezádoucí vedlejší účinky**

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Možnost rozvoje žilní trombózy.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

## **Návod k použití/Aplikace**

Navlékněte si kotníkovou bandáž (logem směrem nahoru), umístěte patu do příslušné oblasti a nechte volný pásek na zadní části nohy. ①

Uchopte popruh na vnější straně chodidla a přetáhněte ho přes nárt

směrem na vnitřní stranu. ②

Popruh pod chodidlem provlékněte z vnitřní strany na vnější. ③

Přetáhněte popruh přes nárt a upevněte ho na vnitřní straně kotníku. ④

## **Údržba**

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Lze práti v pračce na 30 °C (jemné praní). Nepoužívat žádné čistící, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždimejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

## **Skladování**

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

## **Likvidace**

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovějte.

---

**pl**

# **BANDAŽOWA ORTEZA SKOKOWO-STOPOWA NOVELASTIC SPORTOWA**

*Poziom podtrzymania 3*

## **Opis/Przeznaczenie**

Ten wyrób to elastyczna, proprioceptywna ortezka skokowo-stopowa umożliwiająca przytrzymywanie stawu.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Wyrób ten można stosować jako wsparcie proprioceptywne podczas rehabilitacji, zwłaszcza podczas wznowiania aktywności sportowej.

## **Skład**

Poliamid - elastodien - elastan - poliuretan - poliester.

## **Właściwości/Działanie**

Elastyczna dzianina uciskowa.

Specjalne komfortowe strefy na poziomie kostek.

## **Wskazania**

Niestabilność/wiotkość stawu.

Lekkie skręcenie kostki (faza ostra).

## **Przeciwskazania**

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierzonej alergii na jeden ze składników.

Nie stosować, jeśli w przeszłości występowały poważne epizody zakrzepowo-zatorowe bez profilaktycznego leczenia przeciwzakrzepowego.

## **Konieczne środki ostrożności**

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymywanie bez ograniczenia krążenia krwi.

Skonsultować się ze specjalistą, jeżeli diagnoza nie jest pewna. Należy skonsultować się z lekarzem i zaprzestać używania wyrobu:

- w przypadku dyskomfortu, znacznej uciążliwości, bólu, nietypowych odczuć,
- w razie zmiany działania produktu.

W razie wątpliwości dotyczących aktywności sportowej zasięgnąć porady lekarza.

Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta. Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

W przypadku noszenia wyrobu przez dłuższy czas należy się upewnić, że krążenie krwi nie jest upośledzone.

Jeśli w przeszłości występowały zaburzenia układu żylnego lub limfatycznego, należy zasięgnąć porady lekarza.

## **Niepożądane skutki uboczne**

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Możliwe ryzyko zakrzepicy żył.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

## **Sposób użycia/Sposób zakładania**

Naciągnąć ortezę (logiem do góry) tak, aby pięta znalazła się we właściwym miejscu, i zostawić z tyłu stopy luźny pasek. ①

Pasek po zewnętrznej stronie stopy należy przełożyć przez podbicie do wewnętrz. ②

Przełożyć pasek pod stopą od wewnętrz na zewnętrz. ③

Przełożyć pasek przez podbicie i zapiąć go po zewnętrznej stronie kostki. ④

## **Utrzymanie**

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na etykiecie. Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (program do tkanin delikatnych). Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

## **Przechowywanie**

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

## **Utylizacja**

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

---

## **Iv**

# **NOVELASTIC SPORTA POTĪTES ORTOZE**

## **3. atbalsta līmenis**

### **Apraksts / paredzētais mērķis**

Šis izstrādājums ir proprioceptīvs elastīgs potītes pārsējs, kas ļauj atbalstīt locītavu.

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Šo ierīci var izmantot kā proprioceptīvu atbalstu rehabilitācijai un, it īpaši, atsākot sporta aktivitātēs.

### **Sastāvs**

Poliamīds - elastodiēns - elastāns - poliuretāns - poliesters.

### **Īpašības / darbības veids**

Elastīgs kompresijas trikotāžas audums.

Komforta zona potīšu kaulu līmenī.

### **Indikācijas**

Locītavu nestabilitāte/valīgums.

Vieglis potītes sastiepums (akūta fāze).

### **Kontrindikācijas**

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alergīja pret kādu no sastāvdalām.

Nelietojiet lielas vēnu trombemboliskas anamnēzes gadījumā bez tromboprofilakses ārstēšanas.

### **Piesardzība lietošanā**

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, nemot vērā izmēru tabulu. Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkst, lai nodrošinātu atbalstu, neierobežojot asinsriti.

Konsultējieties ar profesionālu veselības aprūpes speciālistu, ja diagnoze nav skaidra. Konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu un pārtrauciet ierīces lietošanu:

- diskomforta, nopietna kairinājuma, sāpju, neparastu sajūtu gadījumā;
- ierīces darbības izmaiņu gadījumā.

Ja neesat pārliecināti par kādu sporta aktivitāti, konsultējieties ar profesionālu veselības aprūpes speciālistu.

Higienas, drošības un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u.c.).

Ja ierīci nēsā ilgstoši, pārliecinieties, ka netiek traucēta asinsrite.

Ja Jums ir bijuši vēnu vai limfas sistēmas traucējumi, konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

### **Nevēlamas blaknes**

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Iespējamais vēnu trombozes risks.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produkta, ir jāzino rāzotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/ vai pacents, atbildīgajai iestādei.

### **Lietošanas veids / Uzlikšana**

Uzvelciet uz potītes (logotips uz augšu), novietojot papēdi atbilstošajā vietā un atstājot siksnu valīgu pēdas aizmugurē. ❶

Panemiet siksnu no pēdas ārējās daļas un pārlieciet to pāri pēdas pacēlumam virzienā uz iekšējo daļu. ❷

Izlaidiet siksnu zem pēdas no iekšējas daļas uz ārējo daļu. ❸

Pārlieciet siksnu pāri pēdas pacēlumam un nostipriniet to potītes iekšējā daļā. ❹

### **Uzturēšana**

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un markējumā sniegtajiem nosacījumiem. Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā delikātā ciklā. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatoria, saules utt.).

### **Uzglabāšana**

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

### **Likvidēšana**

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

**It**

## **APJUOSIAMAS KULKŠNIES ĪTVARAS „NOVELASTIC” SPORTUI**

**3 palaikymo lygis**

### **Aprašymas ir paskirtis**

Ši priemonė yra sąnarių palaikantis tamprus propriocepčiją gerinant kulkšnies ītvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Šią priemonę galima naudoti kaip palaikomąjį proprioceptinę priemonę reabilitacijos metu, visų pirma, vėl pradedant sportinę veiklą.

## Sudėtis

Poliamidas - elastodienas - elastanas - poliuretanas - poliesteris.

## Savybės ir veikimo būdas

Tampri kompresinė trikotažo medžiaga.

Patogi kulkšnies zona.

## Indikacijos

Sąnario nestabilumas ar laisvumas.

Lengvas čiurnos patempimas (ūminė fazė).

## Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Netinka naudoti esant ankstesniems rimtiems venų tromboemboliniams susirgimams, kuriems nebuvo taikytas profilaktinis trombozės gydymas.

## Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patirkinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai palaikytų netrukdydama tekėti kraujui.

Jei diagnozė nėra aiški, pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu ir nebenaudokite priemonės:

- jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelj nepatogumą, skausmą, nejprastus pojūčius,
- jei pasikeitė priemonės savybės.

Jei dvejojate, prieš sportuodami pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Jei priemonė dėvima ilgą laiką, įsitikinkite, kad netrikdoma kraujotaka.

Jei praeityje patyrėte venų ar limfos sutrikimą, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu.

## Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudeginimus ar pūslės) ar net jvairaus sunkumo žaizdas.

Galima gilių venų trombozė.

Apie visus rimitus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

## Naudojimas

Užsimaukite kulkšnies įtvarą (logotipu į viršų) įstatydami kuliną į jam skirtą vietą; užpakalinėje dalyje esantis diržas lieka laisvas. ①

Siuimi kintančios pusės į viršų įtvarą įstatydami kuliną į jam skirtą vietą; užpakalinėje dalyje esantis diržas lieka laisvas. ②

Pakiškite diržą po pėda nuo vidinės jos pusės link išorinės. 3  
Apjuoskite diržą keltj ir pritvirtinkite diržą prie čiurnos vidinėje puseje. 4

## **Priežiūra**

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Skalbtį skalbyklėje 30 °C temperatūroje, švelniu ciklu. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ésdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalytį sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos židinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

## **Laikymas**

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

## **Išmetimas**

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šį informacinių lapelį.

---

et

# **NOVELASTIC HÜPPELIIGESE SPORDITUGISIDE**

Toestuse tugevusaste 3

## **Kirjeldus/Sihtkasutus**

Tegemist on proprietseptiivse elastse hüppeliigesetoega, mis võimaldab liigese stabiliseerida.

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Seda seadet saab kasutada proprietseptiivse toena rehabilitatsiooniks ja eriti sporditegevuse jätkamisel.

## **Koostis**

Polüamiid - elastodieen - elastaan - polüuretaan - polüester.

## **Omadused/Toimeviisis**

Elastne tugikudum.

Mugav tsoon pahkluu piirkonnas.

## **Näidustused**

Liigeste ebastabiilsus/lõtvus.

Hüppeliigese kerge nikastus (äge faas).

## **Vastunäidustused**

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosaga suhtes.

Kui varem on esinenud suurte veenide trombembooliat, ärge kasutage ilma tromboprofülaktiilise ravita.

## **Ettevaatusabinöud**

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus ilma verevarustust takistamata.

Ebatäpse diagnoosi korral pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Konsulteerige tervishoiutöötajaga ja lõpetage seadme kasutamine:

- ebamugavustunde, tugeva ebamugavustunde, valu, ebanormaalsete aistingute korral,

- seadme toimivuse muutumise korral.

Kahtluse korral enne sportlikku tegevust pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, ölid, geelid, plaastrid...).

Kui kasutate vahendit pikka aega, veenduge, et see ei takista verevarustust.

Kui teil on esinenud veeni- või lümfisüsteemi häireid, pidage nõu tervishoiutöötajaga.

### **Kõrvaltoimed**

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid. Veenitromboosioht.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

### **Kasutusjuhend/paigaldamine**

Aseta paigale pahkluu tugi (logo ülespoole), asetades kanna sobivasse piirkonda ja jättes rihma jala tagaosas lõdvaks. ①

Võtke jala välisküljel olev rihm ja viige see üle jala seestpoolt sääre taha. ②

Viige rihm jala alt seestpoolt väljapoole. ③

Viige rihm üle kanna ja kinnitage see pahkluu siseküljele. ④

### **Puhastamine**

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Masinpestav 30 °C juures (örn programm). Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

### **Säilitamine**

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalkantidis.

### **Kõrvaldamine**

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles.

---

sl

## **OPORNICA IZ TRAKOV ZA GLEŽENJ NOVELASTIC ŠPORT**

*Stopnja podpiranja 3*

### **Opis/Namen**

Ta pripomoček je elastična proprioceptivna opornica za gleženj, ki podpira sklep.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Ta pripomoček se lahko uporablja kot proprioceptivna opora pri rehabilitaciji in predvsem, ko znova postanete športno dejavni.

### **Sestava**

Poliamid - elastodien - elastan - poliuretan - poliester.

### **Lastnosti/Način delovanja**

Elastičen kompresijski triko.

Točka udobja na področju gležnja.

### **Indikacije**

Nestabilnost/oslabelost sklefov.

Blagi zvin gležnja (akutna faza).

## **Kontraindikacije**

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.  
Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.  
Izdelka ne uporabljajte v primeru močne venske trombembolične anamneze brez tromboprofilakse.

## **Previdnostni ukrepi**

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete, da bo ostal na mestu, ne da bi s tem ovirali krvni obtok.

Če je diagnoza nepotrjena, se posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Posvetujte se z zdravstvenim osebjem in prenehajte uporabljati pripomoček:

- če zaznavate neudobje, večje nelagodje, bolečino, nenormalna občutjenja,
- če se spremeni delovanje pripomočka.

O morebitnih dvomih pred športno dejavnostjo se posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Med dolgotrajno uporabo izdelka poskrbite, da krvni obtok ni oviran.

V primeru predhodnih težav z venami ali limfnim sistemom se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.

## **Neželeni stranski učinki**

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (podelost, srbenje, opekljne, žulje itd.) ali rane.

Možno tveganje za vensko trombozo.

Od vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

## **Navodila za uporabo/Namestitev**

Namestite opornico (logo na vrhu) tako, da postavite peto v ustrezno območje in pustite trak nenapet zadaj za stopalom. ❶

Trak na zunanjji strani stopala napeljite preko narta na notranjo stran. ❷

Nato trak napeljite pod stopalom na zunanjjo stran. ❸

Trak napeljite preko narta in ga pritrdi na notranjo stran opornice. ❹

## **Vzdrževanje**

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Dovoljeno prati v stroju na 30 °C (program za občutljivo perilo). Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplotne (radiator, sonce itd.).

## **Shranjevanje**

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je mogoče, v originalni embalaži.

## **Odlaganje**

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite.

**sk**

# **SPORTOVÁ ORTÉZA ČLENKA S PÁSKAMI NOVELASTIC**

## **Úroveň stabilizácie 3**

### **Popis/Použitie**

Táto pomôcka je elastická proprioceptívna členková ortéza zabezpečujúca stabilizáciu klíbu.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Táto zdravotnícka pomôcka sa môže používať ako proprioceptívna podpora pri rehabilitácii, najmä pri obnovení športových aktivít.

### **Zloženie**

Polyamid - elastodién - elastan - polyuretán - polyester.

### **Vlastnosti/Mechanizmus účinku**

Elastický kompresný úplet.

Pohodlná zóna v okolí členka.

### **Indikácie**

Nestabilita kolena/laxicita.

Mierne vyvrnutie členka (akútnej fáze).

### **Kontraindikácie**

Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembolií bez tromboprofylaxnej liečby.

### **Upozornenia**

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pomôcku sa odporúča utiahnuť primerane, aby sa zaistila jej stabilita bez obmedzenia cirkulácie krvi.

Ak si nie ste istí svojou diagnózou, poradte sa so zdravotníckym pracovníkom. Poradte sa so zdravotníckym odborníkom a pomôcku prestaňte používať:

- v prípade nepohodlia, výrazného obmedzenia, bolesti, abnormálnych pocitov,
- v prípade zmeny účinnosti pomôcky.

V prípade pochybností sa pred športovou aktivitou poradte so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Ak sa pomôcka používa dlhšiu dobu, uistite sa, že nespomaľuje krvný obeh.

Ak sa u vás v minulosti vyskytli žilové alebo lymfatické ochorenia, poradte sa so zdravotníckym odborníkom.

### **Nežiaduce vedľajšie účinky**

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pľuzgiere atď.), dokonca rany rôznych stupňov.

Možné riziko žilovej trombózy.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné označiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

## **Návod na použitie /aplikácia**

Nasadťte si členkovú ortézu (logom nahor), umiestnite pätu do príslušnej oblasti a nechajte remienok vzadu na chodidle voľný. ❶ Vezmite popruh na vonkajšej strane chodidla a presuňte ho dovnútra cez nárt. ❷

Preložte popruh pod chodidlom z vnútorej strany na vonkajšiu. ❸ Prevlečte remienok cez nárt a pripevnite ho k vnútorej strane členku. ❹

## **Údržba**

Výrobok možno prať za podmienok uvedených v tomto návode a podľa označenia na etikete. Možnosť prania pri 30 °C (jemný cyklus). Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).

## **Skladovanie**

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

## **Likvidácia**

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte.

---

**hu**

# **NOVELASTIC PÁNTOS BOKARÖGZÍTŐ SPORTOLÁSHOZ**

## **3. fenntartási szint**

### **Leírás/Rendeltetés**

Ez az eszköz egy proprioceptív rugalmas bokarögítő, amely lehetővé teszi az ízület stabilizálását.

Az eszköz kizárálag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Ez az eszköz használható proprioceptív megtámasztáshoz a rehabilitáció során és különösen a sporttevékenység újrakezdésekor.

### **Összetétel**

Poliamid - elasztodién - elasztán - poliuretán - poliészter.

### **Tulajdonságok/Hatásmód**

Rugalmas kompressziós kötött anyag.

Kényelmes viseletet biztosító rész a bokacsontoknál.

### **Indikációk**

Ízületi instabilitás/lazaság.

A boka enyhe rándulása (akut fázis).

### **Kontraindikációk**

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Ne használja a körtörténetben szereplő súlyos vénás tromboembólia esetén trombózis profilaxis kezelés nélkül.

### **Óvintézkedések**

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

Amérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet. Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást biztosítson.

Bizonytalan diagnózis esetén forduljon orvoshoz. Forduljon egészségügyi szakemberhez és hagyja abba az eszköz használatát :

- kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén,
- ha az eszköz hatása módosul.

Amennyiben sportolás előtt kétsége merül fel, forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniai és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Az eszköz hosszú távú viselése esetén ügyeljen arra, hogy ne akadályozza a vérkeringést.

A körtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegsége esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.

### **Nemkívánatos mellékhatások**

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Fennáll a vénás trombózis lehetséges kockázata.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

### **Használati útmutató/felhelyezés**

Helyezze fel a bokarögzítőt (logó felfelé), és helyezze el a sarkát a megfelelő területen, lazán hagyva a pántot a láb hátsó részén. ①

Fogja a lábfej külső felén lévő pántot, vezesse át a rüsst felett a belső oldalra. ②

Vezesse át a pántot a lábfej alatt belülről kifelé. ③

Vezesse a pántot át a rüsst felett és rögzítse a boka belső oldalán. ④

### **Ápolás**

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosógépben mosható 30 °C-on (kímélő programon).

Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasálni.

Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve száritsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol száritsa.

### **Tárolás**

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

### **Ártalmatlanítás**

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót.

---

**bg**

## **ОРТЕЗА ЗА ГЛЕЗЕН С КАИШКИ NOVELASTIC ЗА СПОРТ**

*Степен на поддръжка 3*

### **Описание/Предназначение**

Това устройство е проприоцептивна еластична шина за глезен, позволяваща стабилизация на ставата.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброяните показания и за пациенти, чито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Това изделие може да се използва като проприоцептивна поддръжка при рехабилитация и по-специално при възвръщане към спортни дейности.

### **Състав**

Полиамид - еластодиен - еластан - полиуретан - полиестер.

### **Свойства/Начин на действие**

Еластична плетка за компресия.

Зона на комфорт на нивото на малеолите.

### **Показания**

Нестабилност/разхлабване на ставни връзки.

Леко изкълчване на глезена (остра фаза).

### **Противопоказания**

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не използвайте в случай на голяма венозна тромбоемболична анамнеза без тромбопрофилактично лечение.

### **Предпазни мерки**

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури обездвижването, без да наруши кръвообращението. При неустановена диагноза се консултирайте със здравен специалист. Консултирайте се със здравен специалист и спрете да използвате изделието:

- в случай на дискомфорт, значителен дискомфорт, болка, необичайни усещания,
- в случай на промяна в работата на изделието.

В случай на съмнение преди спортна дейност се консултирайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения, сигурност и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Ако изделието се носи продължително време, проверете дали кръвообращението не е затруднено.

При наличие на предходни венозни или лимфни смущения се консултирайте със здравен специалист.

### **Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачеряване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Възможен риск от венозна тромбоза.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установлен потребителя и/или пациента.

### **Начин на употреба/Поставяне**

Сложете наглезенника (с логото нагоре), като поставите петата в подходящата област и оставите каишката отпусната в задната част на стъпалото. ①

Хванете кайшката от външната страна на крака и я промушете през предната част на стъпалото към вътрешността. ❷

Промушете кайшката под крака от вътрешността към външността. ❸

Промушете кайшката през предната част на стъпалото и я фиксирайте във вътрешната част на глезена. ❹

### Поддръжка

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Може да се пере в пералня при 30°C, деликатно. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

### Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

### Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

---

ro

## GLEZNIERĂ CU BENZI DE CONȚINȚIE NOVELASTIC SPORT

Nivel de susținere 3

### Descriere/Destinație

Acest dispozitiv este o gleznieră elastică proprioceptivă care permite susținerea articulației.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Acest dispozitiv poate fi utilizat ca dispozitiv de susținere proprioceptiv pentru reabilitare, în special la reluarea activităților sportive.

### Compoziție

Poliamidă - elastodină - elastan - poliuretan - poliester.

### Proprietăți/Mod de acțiune

Țesătură elastică de compresie.

Zona de confort la nivelul maleolelor.

### Indicații

Instabilitate/laxitate articulară.

Entorsă usoară a gleznei (fază acută).

### Contraindicații

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

A nu se utilizează în caz de antecedente tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

### Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă strângerea dispozitivului în mod corespunzător, pentru a asigura susținerea fără limitarea circulației sanguine.

Consultați un specialist în domeniul medical în cazul unei incertitudini privind diagnosticul. Consultați un profesionist din domeniul sănătății și încetați utilizarea dispozitivului:

- în caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații diferite de cele fiziologice,
- în caz de modificare a performanțelor dispozitivului.

În caz de neclarități, înainte de a desfășura activități sportive, consultați un specialist din domeniul medical.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Dacă dispozitivul este purtat pentru perioade lungi de timp, asigurați-vă că circulația sanguină nu este afectată.

În caz de antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice, adresați-vă unui profesionist medical.

### **Reacții adverse nedorite**

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, măncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Risc posibil de tromboză venoasă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

### **Mod de utilizare/Pozitionare**

Aplicați glezniera (cu logoul îndreptat în sus), pozitionând călcâiul în zona corespunzătoare și lăsând chinga nestrânsă în partea din spate a piciorului. ①

Luați chinga de pe partea exterioară a piciorului și treceți-o peste articulația gleznei, spre interior. ②

Treceți chinga pe sub picior, dinspre interior spre exterior. ③

Treceți chinga peste articulația gleznei și fixați-o pe partea interioară a gleznei. ④

### **Întreținere**

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Spălați în mașină la 30 °C, la ciclu delicat. Nu utilizați detergenti, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăță chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați în poziție orizontală. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

### **Depozitare**

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

### **Eliminare**

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

---

hr

## **SPORTSKI STEZNIK ZA GLEŽANJ S TRAKOM NOVELASTIC**

*Razina potpore 3*

### **Opis/namjena**

Ovaj je proizvod elastični proprioceptivni steznik za gležanj koji omogućuje fiksaciju zgloba.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Ova se oprema može koristiti kao proprioceptivna potpora tijekom rehabilitacije, a naročito ako nastavljate sa sportskim aktivnostima.

### **Sastav**

Poliamid - elastodien - elastan - poliuretan - poliester.

### **Svojstva/način rada**

Kompresivno elastično tkanje.

Potpore u razini maleola.

### **Indikacije**

Nestabilnost zglobova/slabost.

Blago uganuće gležnja (akutna faza).

### **Kontraindikacije**

Proizvod nemojte stavljati izravno u doticaj s ozlijedenom kožom. Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolesti vena koje nisu liječene profilaksom.

### **Mjere opreza**

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da proizvod zategnete na odgovarajući način, kako biste osigurali potporu koja ne ometa cirkulaciju krvi.

Ako dijagnoza nije potvrđena, potražite savjet zdravstvenog djelatnika.

Prekinite uporabu pomagala i obratite se zdravstvenom djelatniku:

- u slučaju neudobnosti, težih smetnji, boli, abnormalnih senzacija,
- u slučaju promjene performansi pomagala.

Ako imate nedoumica prije nego se počnete baviti sportskim aktivnostima, obratite se zdravstvenom djelatniku.

Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Ako se proizvod nosi tijekom duljeg razdoblja, pobrinite se da ne dođe do ometanja cirkulacije krvi.

Ako ste već imali venske ili limfne poremećaje, obratite se liječniku.

### **Neželjene nuspojave**

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekljine, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Rizik od razvoja venske tromboze.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

### **Način uporabe/Postavljanje**

Namjestite steznik za gležanj (logotip okrenut prema gore) postavljajući petu u odgovarajuće područje i ostavljajući remen opušten na stražnjoj strani stopala. ①

Uhvatite traku na vanjskoj strani stopala i prebacite ju preko rista na unutarnju stranu stopala. ②

Traku provucite ispod stopala s vanjske strane prema unutra. ③

Traku prebacite preko rista i učvrstite ju na unutarnjoj strani gležnja. ④

## **Upute za pranje**

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Perivo u perilici na temperaturi od 30 °C na programu za osjetljivo rublje. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscjedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

## **Spremanje**

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

## **Zbrinjavanje**

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

---

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



**UK Responsible Person (UKRP):  
THUASNE UK Ltd**

Unit 4 Orchard Business Centre  
North Farm Road  
Tunbridge Wells, TN2 3XF,  
United Kingdom



©Thuasne - 2050701 (2023-12)



Réserve pour labels certif. papier



PEFC™ ou



À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC



avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression

Thuasne SAS - SIREN/RCS Nanterre 542 091 186

capital 1 950 000 euros

120, rue Marius Aufan 92300 Levallois-Perret (France)